

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH
BALTIMORE, MARYLAND

«Sunday Bulletin»



SUNDAY, NOVEMBER 26, 2023
13th Sunday of Luke

WELCOME ALL VISITORS

On behalf of the entire Parish, we would like to welcome all visitors who came to worship with us today during the Divine Liturgy.

MEMORIAL SERVICES

Sunday, 26 November A three-month Memorial service will be chanted in memory of our sister in Christ **Arhontoula Kakarolis**.

COFFEE HOUR

The Coffee Hour is being sponsored by the **Fr. Georgios Oikonomou and Presvytera Anastasia** as they celebrate one year at St. Nicholas Greek Orthodox Church. Also, the Coffee Hour is being sponsored by the **Kakarolis Family**. We would like to thank them for their generous offering to the Church.

LITURGICAL PROGRAM

| | |
|-------------------------------|--|
| Thursday, November 30: | St. Andrew the first called Apostle: Divine Liturgy: 9:00 am |
| Sunday, December 3: | 14th Sunday of Luke: Orthros: 8:30 am. Divine Liturgy: 9:45 am |
| Monday, December 4: | St. Barbara the Great Martyr: Divine Liturgy: 9:00 am |
| Tuesday, December 5: | St. Nicholas Name Day: Great Vesper Service 7:00 pm |
| Wednesday, December 6: | St. Nicholas Name Day: Orthros 8:30 am Divine Liturgy 09:45 am |

ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ

ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 26 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2023

Κυριακή ΙΓ' Λουκά.

ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία.

ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ

Κυριακή 26 Νοεμβρίου Θα τελέσουμε Τρίμηνο Μνημόσυνο υπέρ αναπαύσεως της εν Χριστώ αδελφής μας **Αρχοντούλας Κακαρόλη**.

Η ΏΡΑ ΤΟΥ ΚΑΦΕ

Ο π. Γεώργιος Οικονόμου και η πρεσβυτέρα Αναστασία προσφέρουν τον καφέ στο **εκκλησίασμα** εορτάζοντας την επέτειο ενός έτους από τον ερχομό στην εκκλησία του Αγίου Νικολάου. Επίσης, ο καφές προσφέρεται από την **οικογένεια Κακαρόλη** εις μνήμην της αγαπημένης τους και ευχαριστούμε για τη γενναιόδωρη προσφορά στην εκκλησία μας.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Πέμπτη 30 Νοεμβρίου: Αποστόλου Ανδρέα, Θεία Λειτουργία: 9:00π.μ.
Κυριακή 3 Δεκεμβρίου: Κυριακή ΙΔ' Λουκά:
Όρθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:45π.μ.
Δευτέρα 4 Δεκεμβρίου: Αγίας Βαρβάρας, Θεία Λειτουργία: 9:00π.μ.
Τρίτη 5 Δεκεμβρίου: Αγίου Νικολάου, Μέγας Εσπερινός, 7:00 μ.μ.
Τετάρτη 6 Δεκεμβρίου: Αγίου Νικολάου, Όρθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:45π.μ.

Εἰσοδικόν. Ἦχος β΄.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον
ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ
νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι,
Ἀλληλούϊα.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ
Εὐσπλαγχνος, ταφήν
κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς
ἐλευθερώσης τῶν παθῶν. Ἡ
ζωὴ καὶ ἡ ἀνάστασις ἡμῶν,
Κύριε δόξα σοι.

Κοντάκιον.

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν
προαιώνιον Λόγον, ἐν
Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν
ἀπορρήτως. Χόρευε ἡ
οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα,
δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ
τῶν Ποιμένων, βουληθέντα
ἐποφθῆναι, Παιδίον νέον, τὸν
πρὸ αἰώνων Θεόν.

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow
down before Christ. Save us, O
Son of God, risen from the
dead. We sing to You, Alleluia.

Resurrectional Apolytikion.

You descended from on high, O
compassionate One, and
consented to a three-day burial,
to free us from the passions. O
Lord, our life and resurrection,
glory to You!

Kontakion.

On this day the Virgin Maid *
goes to the grotto to give birth *
to the pre-eternal Word * in an
ineffable manner. * Dance for
joy, all the inhabited earth, on
hearing. * Glorify along with
Angels and with the shepherds
* Him who willed that He
appear as * a newborn Child, *
the pre-eternal God.

Ἀπόστολος

Ἀδελφοί, παρακαλῶ ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν Κυρίῳ ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε, μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραΰτητος, μετὰ μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ, σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης· ἐν σῶμα καὶ ἐν Πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν· εἰς Κύριος, μία πίστις, ἐν βάπτισμα· εἰς Θεὸς καὶ Πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πᾶσιν ὑμῖν. Ἐνὶ δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.

The Epistle

Brethren, I, a prisoner for the Lord, beg you to lead a life worthy of the calling to which you have been called, with all lowliness and meekness, with patience, forbearing one another in love, eager to maintain the unity of the Spirit in the bond of peace. There is one body and one Spirit, just as you were called to the one hope that belongs to your call, one Lord, one faith, one baptism, one God and Father of us all, who is above all and through all and in all. But grace was given to each of us according to the measure of Christ's gift.

Τὸ Εὐαγγέλιον

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἄνθρωπός τις προσῆλθε τῷ Ἰησοῦ πειράζων αὐτὸν καὶ λέγων· Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω; εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Τί με λέγεις ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός. τὰς ἐντολάς οἶδας· μὴ μοιχεύσης, μὴ φονεύσης, μὴ κλέψης, μὴ

ψευδομαρτυρήσης, τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου. ὁ δὲ εἶπε· Ταῦτα πάντα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου. ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· Ἔτι ἓν σοι λείπει· πάντα ὅσα ἔχεις πώλησον καὶ διάδος πτωχοῖς, καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ, καὶ δεῦρο ἀκολούθει μοι. ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα περίλυπος ἐγένετο· ἦν γὰρ πλούσιος σφόδρα. Ἰδὼν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς περίλυπον γενόμενον εἶπε· Πῶς δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες εἰσελεύσονται εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ! εὐκοπώτερον γὰρ ἐστὶ κάμηλον διὰ τρυμαλιᾶς ραφίδος εἰσελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν. εἶπον δὲ οἱ ἀκούσαντες· Καὶ τίς δύναται σωθῆναι; ὁ δὲ εἶπε· Τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις δυνατὰ παρὰ τῷ Θεῷ ἐστίν.

The Gospel

At that time, a ruler came to Jesus and asked him, "Good Teacher, what shall I do to inherit eternal life?" And Jesus said to him, "Why do you call me good? No one is good but God alone. You know the commandments: 'Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honor your father and mother.' " And he said, "All these I have observed from my youth." And when Jesus heard it, he said to him, "One thing you still lack. Sell all that you have and distribute it to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me." But when he heard this he became sad, for he was very rich. Jesus looking at him said, "How hard it is for those who have riches to enter the kingdom of God! For it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God." Those who heard it said, "Then who can be saved?" But he said, "What is impossible with men is possible with God."

ANNOUNCEMENTS - EVENTS

Community Christmas card/Christmas poinsettias. The Christmas Season always gives us the feeling of giving. During the Holiday spirit we are given the opportunity to send wishes and prayers to one another in the Community by supporting the Christmas Card program. Also, we have the opportunity to donate a Christmas Poinsettia to help decorate our beautiful Sanctuary. The cost of the Christmas donation will be \$25.00, and the cost of the Poinsettia will also be \$25.00. If you wish to donate towards these projects, please call the church office at 410-633-5020

G.O.Y.A Tournament on the Park School, the Weekend December 2-3

Κυριακή 3 Δεκεμβρίου, Τα παιδιά της νεολαίας ξεκινούν τις παραγγελίες για τις Βασίλόπιτες. Είναι σημαντικό να στηρίξουμε αυτή την πρωτοβουλία των παιδιών και τις παραδόσεις της χριστιανικής μας. **GOYA Vasilopita Sale** begins on Sunday, December 3.

Philoptochos General Meeting, Monday, December 6, 6 pm at the Plateia

Κάλαντα Χριστουγέννων, Τετάρτη 20 Δεκεμβρίου. Τα παιδιά του Ελληνικού Σχολείου θα τραγουδήσουν τα κάλαντα ξεκινώντας από την εκκλησία στις 5 μ.μ. και θα επισκεφτούν τα ελληνικά μαγαζιά και σπίτια της γειτονιάς. Όσοι επιθυμούν να τους επισκεφτούν τα παιδιά του Ελληνικού Σχολείου στα σπίτια τους στη γειτονιά κοντά στην εκκλησία να το δηλώσουν εγκαίρως. Θα υπάρχει συνοδεία ασφάλειας σε όλη τη διαδρομή. Στην επιστροφή θα ακολουθήσει Χριστουγεννιάτικη Γιορτή από το Ελληνικό Σχολείο. πίστης.

Rev. Fr. Georgios Oikonomou, Protopresbyter

Presiding Priest

✉frGeorgios@stnicholasmd.org

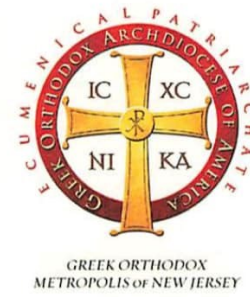
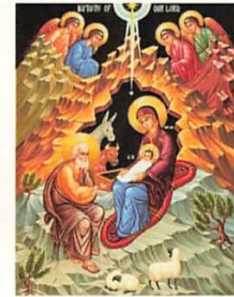
Stamatia Ieromonahou, Parish Council President

520 Ponca St. Baltimore, MD21224

☎: 410.633.5020 • 📠: 410.633.4352

💻: stnicholasmd.org ✉ info@stnicholasmd.org

Facebook: SaintNicholasBaltimore



*His Eminence
Metropolitan Apostolos of New Jersey*

Cordially Invites you to the

**ANNUAL CHRISTMAS TREE
LIGHTING &
OPEN HOUSE**

on

**Tuesday, December 12, 2023
6:00 – 9:00pm**

*At the
Metropolis Headquarters
215 E. Grove Street
Westfield, NJ 07090*